

ACKNOWLEDGMENTS

The translators thank Cai Xiang for being such a wonderful interlocutor and such a hands-off but helpful author through the translation process. We have talked much, eaten well, and drunk quantities of good tea together in the several years during which this project has come to fruition. Xueping and Rebecca also have each other to thank for an entirely enjoyable collaboration. The trust we all three had among ourselves made our endeavor one of comradely enthusiasms and learning experiences.

The translators are most grateful to Adrian Thieret for translating part of the conclusion for two different publications. We have completed the translation. As it appears in this volume, it is substantially different from its previously published form. We would like to note here, however, its previous incarnations: “The Crisis of Socialism and Efforts to Overcome It,” in *Culture and Social Transformation: Theoretical Framework and Chinese Context*, edited by Cao, Zhong, Liao, Wang (Leiden: Brill, 2014), 241–62; and with the same title in *Debating the Socialist Legacy and Capitalist Globalization in China*, edited by Zhong and Wang (New York: Palgrave Macmillan, 2014), 85–108. We also are extremely grateful to Chen Xi at the University of Toronto and Xu Daoheng at Shanghai University for their editorial assistance. They tracked down cita-

tions, page numbers, and passages from English-language originals, essential labor that can be tedious but quite necessary to the process of producing a translated manuscript. Their seriousness of purpose and careful work made the preparation of this text less painful than it otherwise might have been. In addition, Lorraine Chi-man Wong from the University of Otago put in a number of weeks of work to help prepare the manuscript for submission for publication; and Mengran Xu, a graduate student in the History Department at New York University, compiled the bibliography. Zhu Qian did the index. Thank you! Wang Ban and two anonymous readers for Duke University Press were helpful, appropriately critical, and careful in their reviews. We are grateful for their exemplary work.

Ken Wissoker has demonstrated again that he is a most congenial and supportive editor, and we appreciate the entire crew at Duke University Press, a group that is as good as one can find and might hope for. The creative energy and intellectual acumen they all brought to this project have made it a pleasure to work with them. We want particularly to thank our copyeditor, Jeanne Ferris, whose painstaking work saved us from a number of inconsistencies and blunders. We would like to add our appreciation for the cooperation demonstrated by Peking University Press, the original publishers of Cai Xiang's book in Chinese, who provided speedy permission for the book's translation and assisted us as needed.

Finally, Xueping would like to thank the Faculty Research Awards Committee at Tufts University for a timely financial contribution, and Rebecca would like to thank Tom Carew, dean of the Faculty of Arts and Sciences, and Joy Connolly, dean of humanities, at New York University for their matching contribution. These combined funds helped us hire the assistants mentioned above, whose work was so essential to the manuscript's preparation. We are deeply appreciative.